

F. 99 — 3416 [99/15088]

**4 AOUT 1996. — Loi portant assentiment au Protocole entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif aux allocations de naissance, signé à Bruxelles, le 26 avril 1993 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.  
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

## Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif aux allocations de naissance, signé à Bruxelles le 26 avril 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 4 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de Justice,  
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session 1995-1996.*  
Sénat.

*Documents.* Projet de loi déposé le 6 décembre 1995, n° 1-196/1. — Rapport, n° 1-196/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-196/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 25 janvier 1996. — Vote, séance du 25 janvier 1996.

Chambre des représentants :

*Session 1995-1996.**Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 397/1.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 13 mars 1996. — Vote, séance du 14 mars 1996.

**Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif aux allocations de naissance**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française,

Considérant que les allocations de naissance mentionnées à l'annexe II, partie II, du règlement (CEE) n° 1408/71 sont exclues du champ d'application matériel dudit règlement;

Considérant que pour conclure un accord de réciprocité permettant néanmoins l'attribution de ces prestations aux familles de travailleurs, seul le critère de la résidence des membres de la famille doit être retenu.

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1<sup>er</sup>

Aux fins de l'application du présent Accord le terme « allocations de naissance » désigne les allocations spéciales de naissance exclues du champ d'application du règlement (CEE) n° 1408/71 en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, point u), dudit règlement et mentionnées aux rubriques A. Belgique et E. France de son annexe II.

N. 99 — 3416 [99/15088]

**4 AUGUSTUS 1996. — Wet houdende instemming met het Protocol tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende het kraamgeld, ondertekend te Brussel op 26 april 1993 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.  
De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

## Art. 2

Het Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende het kraamgeld, ondertekend te Brussel op 26 april 1993, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 4 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Zitting 1995-1996.*  
Senaat.

*Documenten.* Ontwerp van wet ingediend op 6 december 1995, nr. 1-196/1. — Verslag, nr. 1-196/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-196/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 25 januari 1996. — Stemming, vergadering van 25 januari 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Zitting 1995-1996.**Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 397/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 13 maart 1996. — Stemming, vergadering van 14 maart 1996.

**Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende het kraamgeld**

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek,

Overwegende dat het in bijlage II, deel II, van (EEG) Verordening nr. 1408/71 vermeld kraamgeld uit de materiële werkingsfeer van deze Verordening uitgesloten is;

Overwegende dat enkel het criterium van de woonplaats van de gezinsleden in aanmerking genomen moet worden om een wederkerigheidsakkoord te sluiten dat de toekenning van deze uitkeringen aan de gezinnen van werknemers desondanks mogelijk maakt.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

## Artikel 1

Met het oog op de toepassing van dit Akkoord wordt onder « kraamgeld » verstaan, het bijzonder kraamgeld dat uitgesloten is uit de werkingsfeer van (EEG) Verordening, nr. 1408/71 krachtens artikel 1, punt u), van voornoemde Verordening en vermeld wordt onder rubriek A. België en E. Frankrijk van haar bijlage II.

## Article 2

Le travailleur salarié ou non salarié soumis à la législation française a droit, pour les membres de sa famille qui résident en Belgique, aux allocations de naissance prévues par la législation belge.

Ce droit est également ouvert au profit du travailleur en chômage qui bénéficie des prestations de chômage au titre de la législation française, ainsi qu'au profit du titulaire d'une pension ou d'une rente due au titre de la législation française.

## Article 3

Le travailleur salarié ou assimilé ou le travailleur indépendant soumis à la législation belge a droit, pour les membres de sa famille qui résident en France, aux allocations de naissance prévues par la législation française.

Ce droit est également ouvert au profit du travailleur en chômage qui bénéficie des prestations de chômage au titre de la législation belge, ainsi qu'au profit du titulaire d'une pension ou d'un rente due au titre de la législation belge.

## Article 4

Est considéré comme travailleur salarié ou non salarié au sens de l'article 2 ci-dessus, le travailleur qui remplit les conditions mentionnées à la rubrique E. France de l'annexe I, partie I, du règlement (CEE), n° 1408/71.

## Article 5

Les allocations de naissance sont servies, dans les cas visés aux articles 2 et 3 ci-dessus, par l'institution du lieu de résidence des membres de la famille, selon les dispositions de la législation que cette institution applique.

Toutefois, en ce qui concerne l'application de la législation belge, les allocations de naissance ne sont servies au titre du présent Accord qu'à partir de la naissance de l'enfant.

## Article 6

Un arrangement administratif déterminera les modalités d'application du présent Accord et désignera l'institution qui doit supporter la charge des prestations servies selon les dispositions de l'article 5 ci-dessus.

## Article 7

Le Protocole franco-belge du 3 octobre 1977, relatif aux allocations pré et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, est abrogé.

## Article 8

Le présent Accord prend effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1992.

## Article 9

Le présent Accord est conclu pour la durée d'une année, renouvelable d'année en année par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des Parties contractantes qui deva être notifiée par écrit au plus tard trois mois avant l'expiration du terme.

## Article 10

Chacune des deux Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Sa date d'entrée en vigueur est fixée au premier jour du deuxième mois suivant la date de l'échange des notifications.

Fait à Bruxelles, le 26 avril 1993, en double exemplaire en langues française en néerlandaise, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :  
W. Claes,  
Ministre des Affaires étrangères.

Pour le Gouvernement de la République française :  
A. Pierret,  
ambassadeur.

## Artikel 2

De aan de Franse wetgeving onderworpen loontrekkende of niet loontrekkende werknemer is, voor de in België wonende gezinsleden, gerechtigd op het bij de Belgische wetgeving voorziene kraamgeld.

Dit recht geldt ook voor de werkloze werknemer die overeenkomstig de Franse wetgeving gerechtigd is op werkloosheidsuitkeringen, alsook voor een gerechtigde op een overeenkomstig de Franse wetgeving verschuldigd pensioen of verschuldigde rente.

## Artikel 3

De aan de Belgische wetgeving onderworpen werknemer of hiermee gelijkgestelde of zelfstandige is voor zijn in Frankrijk wonende gezinsleden gerechtigd op het bij de Franse wetgeving voorziene kraamgeld.

Dit recht geldt ook voor de werkloze werknemer die overeenkomstig de Belgische wetgeving gerechtigd is op de werkloosheidsuitkeringen, alsook voor de gerechtigde op een overeenkomstig de Belgische wetgeving verschuldigd pensioen of verschuldigde rente.

## Artikel 4

Wordt in de zin van voornoemd artikel 2 beschouwd als loontrekkende of niet-loontrekkende werknemer, de werknemer die voldoet aan de onder rubriek E. Frankrijk van bijlage I, deel I, van (EEG) Verordening, nr. 1408/71 vermelde voorwaarden.

## Artikel 5

Het kraamgeld wordt in de bij voornoemde artikelen 2 en 3 beoogde gevallen uitgekeerd door de instelling van de woonplaats van de gezinsleden, overeenkomstig de bepalingen van de door deze instelling toegepaste wetgeving.

In verband met de toepassing van de Belgische wetgeving, wordt het kraamgeld overeenkomstig dit Akkoord echter pas uitgekeerd vanaf de geboortedatum van het kind.

## Artikel 6

Een administratieve schikking zal de nadere toepassingsmodaliteiten van dit Akkoord bepalen en de instelling aanduiden die de last van de uitbetaalde uitkeringen moet dragen overeenkomstig de bepalingen van voornoemd artikel 5.

## Artikel 7

Het Frans-Belgisch Protocol van 3 oktober 1977 betreffende de pre- en postnatale bijslag van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische gezinsbijslagregeling wordt opgeheven.

## Artikel 8

Dit Akkoord heeft uitwerking vanaf 1 januari 1992.

## Artikel 9

Dit Akkoord wordt afgesloten voor de duur van één jaar en is jaarlijks hernieuwbaar door stilzwijgende verlenging, behoudens opzegging door één van de overeenkomstluidende Partijen, die schriftelijk moet betekend worden uiterlijk drie maanden vóór het verstrijken van de termijn.

## Artikel 10

Iedere van beide overeenkomstluidende Partijen zal de andere Partij de vervulling van de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste grondwettelijke procedures mededelen.

Het Akkoord treedt in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de uitwisseling van de notificaties.

Gedaan te Brussel, op 26 april 1993, in tweevoud in de Franse en de Nederlandse taal, de beide versies zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :  
W. Claes,  
Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Regering van de Franse Republiek :  
A. Pierret,  
ambassadeur

Conformément à son article 10, le présent Accord est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1996.

Overeenkomstig zijn artikel 10, is dit Protocol in werking getreden op 1 november 1996.